

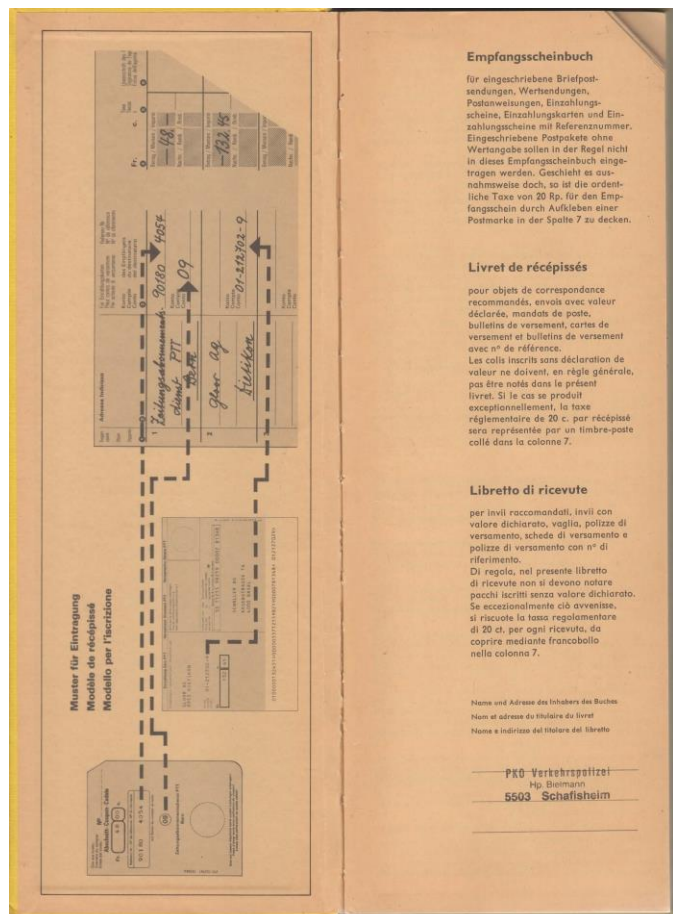
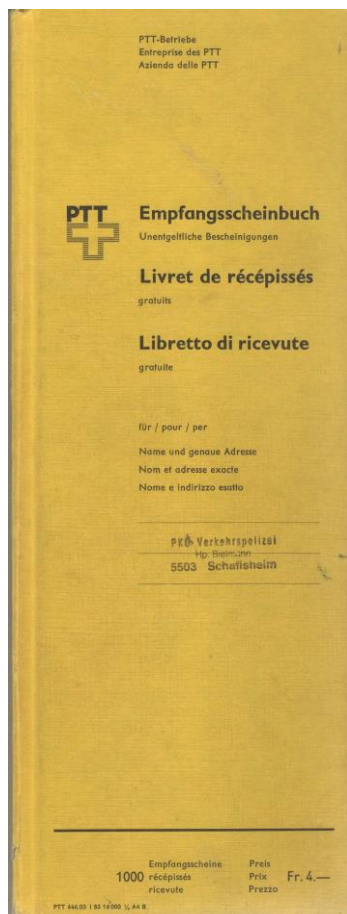
I. Bestätigung der Poststelle zuhanden des Postkunden für den Empfang eines Briefes, Paketes, Geldbetrages, etc.

I.4 Bescheinigungs-/Empfangsscheinbücher für unentgeltliche Bescheinigungen

I.4.4 Grossformat hoch (10,9 x 29,0 cm), für 1'000 Bescheinigungen

gelbe Kunststoffeinfassung

1983 Titelseite „PTT-Betriebe – Entreprise des PTT – Azienda PTT“,
„Empfangsscheinbuch Unentgeltliche Bescheinigungen – Livret de
récépissés gratuits – Libretto di ricevute gratuite“, **Signet PTT**, Preis – Prix
– Prezzo Fr.4.— , (Formular) PTT 446.03 I 83 16 000 ½ A4 B



Merkmale

- Die Gegenstände sind durch den Absender nach Vordruck mit Tinte, Kugelschreiber oder Filzstift in dunkelblauer oder schwarzer Farbe einzutragen.
- Das nummerierte Feld darf nur ein Gegenstand eingetragen werden (Ausnahme siehe Punkt 3).
- Eine gesonderte Empfangsbescheinigung wird nur ausgestellt für mehrere gleichzeitig vom gleichen Absender an den gleichen Empfänger gerichtete eingeschriebene Briefpostsendungen oder eingeschriebene Pakete ohne Wertangabe und ohne Nachnahme.
- In Spalte 1 ist die Art des Gegenstandes vorzumerken: für eingeschriebene Briefe R, für eingeschriebene Pakete P und für Wertsendungen V. Einzahlungen sind hingegen nicht zu bezeichnen.
- Der angegebene Wert oder der Betrag ist in Spalte 4 in deutlichen Zahlen und in Schweizerwährung einzutragen. Der in der Schrägführung leer bleibende Raum ist mit einem waagrechten Strich (—) auszufüllen, bei keiner Eintragung zu machen, so sind die Striche durch die genaue Schrägführung zu ziehen.
- Die Fächer sind in der Reihenfolge zu benützen. Werden mehrere Sendungen eingetragen, so sind diese miteinander aufzugeben. Fehlen bei der Aufgabe Gegenstände oder Beträge oder weist eine Eintragung Abänderungen (Berichtigungen und Aushebungen) auf, so wird die Eintragung von der Post getrennt. Es ist nicht gestattet, im Empfangscheckbuch andere als auf dem Postweg zu befördernde Gegenstände einzuschreiben.
- Wird mehr als ein Gegenstand auf einmal aufgegeben, so ist es dem Beamten gestattet, alle Eintragungen durch eine Klammer zusammenzufassen und die Unterschrift nur einmal anzubringen, unter Beifügung der Zahl der Gegenstände in Worten.
- Es werden nur die gehörig unterschriebenen und getempelten Eintragungen anerkannt.
- Eingeschriebene Briefen sollen wegen der beschränkten Haftungspflicht keine Bausachen beigegeben werden.
- Soweit eine Haftungspflicht der Post besteht, erlischt sie nach Ablauf von zwei Jahren, von dem auf die Aufgabe der Sendungen folgenden Tag an gerechnet. Nähere Auskunft über die Haftungspflicht erteilt die Poststelle.

Remarques

- Les objets doivent être inscrits par l'expéditeur et selon l'ordre des colonnes, à l'encre, au stylo à bille ou au stylo-feutre, en couleur bleu foncé ou noire.
- Il ne peut être inscrit qu'un seul objet dans chaque subdivision du livret (exception voir chiffre 3).
- Un récépissé collectif ne peut être délivré que pour plusieurs objets de correspondance recommandés ou colis inscrits sans valeur déclarée et sans remboursement, déposés simultanément par le même expéditeur et adressés au même destinataire.
- La nature de l'objet doit être indiquée dans la colonne 1, savoir: les objets de correspondance recommandés par R, les colis inscrits par P, et les envois avec valeur déclarée par V. Les versements n'ont en revanche pas besoin d'être désignés comme tels.
- La valeur déclarée ou le montant du remboursement sera inscrit au moment de la colonne 4, en chiffres bien lisibles. Les espaces non utilisés des hauchures doivent être barrés d'un fort trait horizontal (—). Il n'y a pas de chiffres à indiquer, le trait sera tiré à travers toute la hauteur.
- Les subdivisions du livret doivent être utilisées à la suite les unes des autres. Lorsque plusieurs envois sont inscrits en même temps, ils doivent être déposés ensemble. La poste annule les inscriptions qui concernent des objets ou montants marqués lors de dépôt ou qui sont modifiées (retouches, grattages). Il est interdit d'inscrire dans le présent livret des objets ne devant pas être transportés par la poste.
- Si deux envois ou plus sont déposés simultanément, l'agent postal récapitulatoire est autorisé à réunir les inscriptions par une accolade et à apposer une seule signature, en indiquant en toutes lettres le nombre des objets auxquels cette dernière se rapporte.
- Sont seules reconnues valables les inscriptions dûment signées et timbrées par un office de poste suisse.
- La responsabilité limitée commandée de ne pas insérer de billets de banque dans les lettres recommandées.
- En tout qu'elle est engagée, la responsabilité de la poste cesse après deux années, comptées dès le lendemain du jour de dépôt des envois. Pour plus de détails au sujet de la responsabilité, s'adresser aux offices de poste.

Osservazioni

- Gli oggetti devono essere iscritti dal mittente, con la penna, lo stilo o la biro o lo stilo a feltro, di colore blu scuro o nero.
- Si deve scrivere un solo oggetto per ogni suddivisione del libretto (eccezione, v. cifra 3).
- Una ricevuta collettiva può essere allestita soltanto per parecchi invii della posta-lettere raccomandati o per parecchi pacchi iscritti senza dichiarazione del valore e senza rimborso, depositi simultaneamente dal medesimo mittente allo stesso destinatario.
- Nella colonna 1 si scrive la natura dell'oggetto, cioè R per invii raccomandati, P per i pacchi e V per gli invii con valore dichiarato. I versamenti non devono per contro essere designati specificamente.
- Il valore dichiarato o l'importo va indicato nella colonna 4, in valuta svizzera e in cifre ben leggibili. Gli spazi sgrignati, non occupati da cifre, devono essere riempiti con una forte linea orizzontale (—). Se non vi sono indicazioni da fare, la linea deve essere tracciata su tutto lo spazio sgrignato.
- Le suddivisioni del libretto devono essere utilizzate senza intervalli, nel loro ordine. Se sono annotati più invii, questi devono essere impastati contemporaneamente. La poste annulla le iscrizioni concernenti oggetti o importi mancanti all'atto dell'impostazione, come pure quelle modificate (rettificazioni, raschiature). È vietato scrivere nel libretto oggetti che non devono essere trasportati con la posta.
- Se sono impastati contemporaneamente più di un oggetto, il funzionario può riunire tutte le iscrizioni con una grappa e apporre una sola firma, indicando in tutte lettere il numero degli oggetti e col esse il riferito.
- Sono riconosciute solo le iscrizioni debitamente firmate e bollate da un ufficio postale svizzero.
- A cagione della limitata responsabilità, non includere biglietti di banca nelle lettere raccomandate.
- Per quanto si dà una responsabilità della posta, questa responsabilità cessa dopo due anni a contare dal giorno che segue quello in cui l'invio è stato impostato. Gli uffici postali danno più ampie informazioni circa la responsabilità.

Bezeichnung der Postcheckämter / Désignation des offices de chèques postaux / Designazione degli uffici dei conti correnti postali

Lausanne	10	Langenthal	49
Genève	12	Aarau	50
Fribourg	17	Luzern	60
Vevey	18	Bellinzona	65
Sion	19	Lugano	69
Neuchâtel	20	Chur	70
La Chaux-de-Fonds	23	Zürich	80
Biel/Bienne	25	Schaffhausen	82
Bern	30	Winterthur	84
Burgdorf	34	Frauenfeld	87
Biel	40	Glarus	89
Solothurn	45	St. Gallen	90
Olten	46		

Die Bezeichnung der Postcheckämter mit arabischen Zahlen soll von der eigentlichen Kolonnennummer durch einen Bindestrich mit beidseitigen deutschen Zwischenräumen getrennt werden, z. B.

12 - 14285

La désignation de l'office de chèques postaux sera séparée du numéro de compte de chèques par un tiret, précédé et suivi d'un léger espace, par exemple:

12 - 14285

La designazione dell'ufficio dei conti correnti postali sarà separata dal numero del conto da un trattino di 2-3 mm, preceduto e seguito da uno spazio ben visibile di uguali dimensioni, per esempio:

12 - 14285

Poste Indiziosa

Fr.	C.	Posto	Stampato	Emesso
10.-		50-274	13-4-84-15	
8.-		50-195	13-4-84-15	
340.-		50-274	13-4-84-15	
10.-		50-3307	13-4-84-15	
70.-		50-274	13-4-84-15	
10.-		50-440	13-4-84-15	
80.-		50-274	13-4-84-15	
586.80		50-274	13-4-84-15	
80.-		50-274	13-4-84-15	
40.-		50-274	13-4-84-15	

Ein Postcheckkonto. Wer keins hat, braucht eins.

Ihr Postcheckkonto können Sie am Schalter eröffnen. Gratis!

Ce qu'il vous faut: un compte de chèques postaux.

Votre compte de chèques postaux, vous pouvez le faire ouvrir au guichet. C'est gratuit!

Un conto corrente postale. Ce ne vuole uno, per chi non ne ha alcuno.

Il conto corrente postale, potete aprirlo allo sportello della posta. Gratis!

Empfangsschein/Récépissé/Ricevuta
Einschreibung für / Versement pour / Versamento per

Kantonspolizei Zürich
Verkehrsbussen
8001 Zürich

Konto
Compte
Conto 01-2133-3

Fr. 20 00

Einheitswert von / Valeur par / Versato da

0 00000 30300 60406

POLIZEIKOMMANDO AARGAU
VERKEHRSPOLIZEI

Autobahnhaus

Die Annehmestelle
L'office de dépôt
L'ufficio d'accoglienza

Brangs + Aeirich

40067

Una packen ihre Verpackungsmittel
Es gibt kein Verpackungsmittel,
das wir nicht haben.

Die Kompetenzen
— wenn es um Verpackungsfragen geht.

Nous sommes armés par vos problèmes d'emballage!
Nous avons l'expérience et le savoir-faire pour
les résoudre.

Dans le domaine du matériel d'emballage,
chez nous, tout est possible.

Brangs + Aeirich

8196 Wil-ZH 1111 Aclens-Lausanne
Tel. (01) 869 01 51 Tél. (021) 87 92 82
Telex 53 133 Telex 24 012

Wenn Sie regelmässig oder gelegentlich fahren
Postauto-Abonnement
sind praktisch und preiswert

Que vous voyagiez
régulièrement ou occasionnellement
**L'abonnement pour
automobiles postales**
est pratique et apprécié

Se viaggiate
regolarmente o occasionalmente
**L'abbonamento
per l'automobile postale**
è pratico e conveniente

PTT